

d'Etat affectés à des fins non commerciales.

2. A l'exception des dispositions auxquelles se réfère le paragraphe précédent, aucune disposition des présents articles ne porte atteinte aux immunités dont jouissent ces navires en vertu desdits articles ou des autres règles du droit international.

Sous-section D.

Règle applicable aux navires de guerre

Article 23

En cas d'observation par un navire de guerre des règles de l'Etat riverain sur le passage dans la mer territoriale, et faute par ce navire de tenir compte de l'invitation qui lui serait adressée de s'y conformer, l'Etat riverain peut exiger la sortie du navire hors de la mer territoriale.

Deuxième partie

Zone contiguë

Article 24

1. Sur une zone de la haute mer contiguë à sa mer territoriale, l'Etat riverain peut exercer le contrôle nécessaire en vue :

a) De prévenir les contraventions à ses lois de police douanière, fiscale, sanitaire ou d'immigration sur son territoire ou dans sa mer territoriale;

b) De réprimer les contraventions à ces mêmes lois, commises sur son territoire ou dans sa mer territoriale.

2. La zone contiguë ne peut s'étendre au-delà de 12 milles à partir de la ligne de base qui sert de point de départ pour mesurer la largeur de la mer territoriale.

ships operated for non-commercial purposes.

2. With such exceptions as are contained in the provisions referred to in the preceding paragraph, nothing in these articles affects the immunities which such ships enjoy under these articles or other rules of international law.

Sub-section D.

Rule applicable to warships

Article 23

If any warship does not comply with the regulations of the coastal State concerning passage through the territorial sea and disregards any request for compliance which is made to it, the coastal State may require the warship to leave the territorial sea.

Part II

Contiguous zone

Article 24

1. In a zone of the high seas contiguous to its territorial sea, the coastal State may exercise the control necessary to:

(a) Prevent infringement of its customs, fiscal, immigration or sanitary regulations within its territory or territorial sea;

(b) Punish infringement of the above regulations committed within its territory or territorial sea.

2. The contiguous zone may not extend beyond twelve miles from the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured.

benyttes i ikke-kommercielt øjemed.

2. Med de undtagelser, som indeholdes i de i foranstående stykke omhandlede bestemmelser, berører disse artikler ikke de immuniteter, som sådanne skibe nyder i henhold til disse artikler eller andre folkeretlige regler.

Underafsnit D.

Bestemmelse gældende for krigsskibe

Artikel 23

Hvis et krigsskib ikke overholder kyststatens forskrifter for gennemfart gennem det ydre territorialfarvand og undlader at efterkomme en anmodning om overholdelse af disse, som rettes til skibet, kan kyststaten forlange, at krigsskibet forlader det ydre territorialfarvand.

II. Del

Tilstødende zone

Artikel 24

1. I en zone af det åbne hav, som støder op til en kyststats ydre territorialfarvand, er denne berettiget til at udøve den fornødne kontrol med henblik på:

(a) at forhindre, at dens told-, afgifts-, indvandrings- eller sundhedsforskrifter overtrædes på dens territorium eller ydre territorialfarvand;

(b) at straffe overtrædelse af ovennævnte forskrifter begået på dens territorium eller ydre territorialfarvand.

2. Den tilstødende zone må ikke udvides ud over 12 sømil fra den basislinie, hvorfra bredden af det ydre territorialfarvand måles.